

Distribution limitée

CLT-92/CONF.003/8  
12 juin 1992

ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE

CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE  
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL

Bureau du Comité du patrimoine mondial

Seizième session

Siège de l'UNESCO, 6-10 juillet 1992  
Salle XVI

Point 11 de l'ordre du jour provisoire: Activités promotionnelles destinées à célébrer le vingtième anniversaire de la Convention du patrimoine mondial.

On rappellera que lors de sa quatorzième session tenue à Banff, Canada, en décembre 1990, le Comité a décidé que le 20ème anniversaire de l'adoption, par la Conférence générale de l'UNESCO, de la Convention du patrimoine mondial, devrait faire l'objet d'une célébration particulière et qu'il a chargé le Secrétariat d'organiser dans ce but un certain nombre d'activités au siège de l'UNESCO et hors siège.

Les activités au siège de l'UNESCO devaient comprendre la présentation d'une exposition générale sur le patrimoine mondial et l'organisation de journées ou semaines nationales, en collaboration avec les délégations permanentes auprès de l'UNESCO des pays intéressés. Quant aux activités hors siège, il s'agissait d'une part de promouvoir les initiatives nationales destinées à célébrer ce 20ème anniversaire et, d'autre part, d'organiser cinq séminaires régionaux, largement ouverts à la presse, pour faire mieux connaître les objectifs de la Convention.

Le présent document fait le point sur le déroulement de ces différentes activités.

## I. LES ACTIVITES AU SIEGE DE L'UNESCO

Elles se tiennent du 8 juillet au 8 octobre et comportent, outre l'exposition générale présentée dans la Salle des Pas perdus et le Hall Miro du bâtiment de l'UNESCO, vingt huit expositions tournantes, prises en charge par les délégations permanentes dans le cadre des journées nationales des Etats parties. En outre, des conférences et des projections de films de dix huit pays sont organisées, ainsi que dix huit soirées de musique ou de danse. Le programme détaillé de ces manifestations figure en annexe du présent document.

Une affiche destinée à commémorer le 20ème anniversaire a été réalisée gracieusement par un artiste français. Elle sera vendue au bénéfice du Fonds pendant toute la durée de l'exposition.

Une Conférence de presse sera donnée par le Directeur général le 8 juillet à 17 heures: la présence des membres du Bureau à cette Conférence de presse est prévue afin que les journalistes puissent bénéficier de l'expérience de représentants de différentes régions du monde.

L'inauguration officielle de l'ensemble de ces manifestations se déroulera ce même 8 juillet à 18 heures 30 en présence du Directeur général et des membres du Bureau. Elle sera suivie d'une soirée de gala à laquelle les membres du Bureau sont bien entendu conviés.

## II. LES ACTIVITES HORS SIEGE

### A. Initiatives nationales

La Commission pour l'UNESCO du Canada a organisé sa 34ème Assemblée générale sur le thème du patrimoine mondial, dans le cadre du 20ème anniversaire, en présence d'un représentant du Directeur général de l'UNESCO. Les participants y ont évoqué l'application de la Convention et les perspectives d'avenir, l'expérience canadienne tant pour les sites naturels que culturels et différentes questions liées à la préservation et à la mise en valeur du patrimoine. Des projections de films sur les sites du patrimoine mondial réalisés par la Compagnie Transtel en co-production avec l'UNESCO y ont également été présentés.

En France, différentes manifestations sur les sites du patrimoine mondial sont organisées, à Reims, Versailles et à Amiens. Par ailleurs, la préparation d'un numéro spécial de la revue Monuments historiques sur le patrimoine mondial est en cours. Enfin, une exposition de photographies anciennes sur les sites français du patrimoine mondial sera présentée à l'Hôtel Sully, à Paris, de juillet à septembre.

Un séminaire national a été organisé à Jakarta, en Indonésie, les 13 et 14 avril, afin d'évoquer avec les différents responsables nationaux et locaux, les problèmes que

posent la protection et la mise en valeur du patrimoine culturel et naturel. A cette occasion, une exposition a été présentée pendant une dizaine de jours au Museum national, avec en particulier du matériel fourni par le Secrétariat. Le séminaire national a été suivi d'un séminaire régional organisé par le Secrétariat (voir ci-dessous).

Les Seychelles organiseront différentes activités destinées à promouvoir la Convention et les sites d'Aldabra et de la Vallée de mai au cours d'une semaine nationale en octobre.

Enfin, un séminaire sur l'application de la Convention aux sites naturels d'Amérique latine se tiendra à Xalapa, au Mexique, la deuxième semaine de juillet. Il réunira un certain nombre d'experts de la région et discutera les éléments présentés dans un document en cours de rédaction.

#### B. Les séminaires régionaux

Le premier de ces séminaires s'est tenu à Jakarta du 15 au 18 avril.

Des experts des pays suivants y ont participé: Australie, Sri Lanka, Nouvelle Zélande, Malaisie, Thaïlande, Vietnam, Papouasie Nouvelle Guinée, Indonésie, Philippines et Inde. Les principales questions évoquées ont porté sur la mise en oeuvre de la Convention au niveau national, les moyens de promouvoir la Convention, les concepts de développement et de patrimoine, en particulier la question du développement touristique. Les participants ont souligné la nécessité pour la Convention de mettre davantage l'accent sur la gestion des sites. Dans ce but, le séminaire a recommandé que soit favorisé l'échange de spécialistes et d'informations dans la région, et l'Australie a offert son appui pour mettre sur pieds une base de données régionales sur les experts et les informations disponibles dans la région.

Les contacts avec la presse ont été assurés par un représentant d'Unesco presse (Office d'information du Public de l'UNESCO).

Pour l'Afrique francophone, un séminaire se tiendra à Dakar, à l'invitation des autorités sénégalaises. La question de la gestion des sites naturels du patrimoine mondial confrontés à des problèmes de développement y sera évoquée, avec des représentants plusieurs pays de la région qui présenteront des études de cas sur l'Aïr et le Ténéré (Niger), Taï (Côte d'Ivoire), le Mont Nimba (Guinée et Côte d'Ivoire), le Parc du Niokolo Koba (Sénégal). Ce séminaire est prévu pour septembre.

Le Secrétariat prévoit également d'organiser en Afrique de l'Est en fin d'année un séminaire sur la même question destiné à l'Afrique anglophone (au Kenya ou en Tanzanie).

Le séminaire sur la gestion des médinas, prévu à Fez, (Maroc) est en cours de préparation et se tiendra dans la première quinzaine de novembre.

Enfin, le séminaire prévu à Quito (Equateur) se tiendra également en novembre: il réunira un petit nombre d'experts de la région qui présenteront des études de cas sur la situation de plusieurs villes d'Amérique latine inscrites sur la Liste du patrimoine mondial. Une large participation de la presse régionale et internationale est recherchée.

### III. ACTIVITES INDEPENDANTES DU XXème ANNIVERSAIRE

Le Secrétariat a également mené à bien, pendant la période qui s'est écoulée depuis la dernière session du Comité, un certain nombre des activités de promotion qui étaient prévues. L'état d'avancement de ces activités est présenté brièvement ci-dessous.

#### A. Fiches sur les sites du patrimoine mondial

Un accord a été conclu avec la maison d'édition Larousse-Laffont pour la production et la vente par correspondance de fiches illustrées sur les sites du patrimoine mondial. Ce projet ne reçoit aucun soutien financier du Fonds du patrimoine mondial mais le Fonds doit bénéficier d'un revenu, fixé à 3% du chiffre d'affaires encaissé. Ces fiches devraient être distribuées en plusieurs centaines de milliers d'exemplaires et d'autres versions linguistiques sont en cours de négociation. Les premières fiches ont été réalisées et seront présentées aux membres du Bureau pour information.

#### B. Dépliant sur le patrimoine mondial

La mise à jour du dépliant a été faite, comme chaque année, et la nouvelle version largement distribuée. En outre, ce dépliant sera vendu au profit du Fonds aux visiteurs de l'exposition qui se tiendra au siège de l'UNESCO.

#### C. Programme informatique

Un prototype du video disque (sur un support CD-Rom) sur les sites du patrimoine mondial a été réalisé pour 50 sites. Rappelons qu'il s'agit de stocker, pour chaque site du patrimoine mondial, d'un texte et des images afin de présenter brièvement le site. Le prototype devrait être prêt pour permettre une démonstration de son fonctionnement aux membres du Bureau.

#### D. Elaboration de lignes directrices sur la gestion du tourisme dans les sites du patrimoine mondial

Les membres du Bureau se souviendront que le Comité, à sa dernière session, que soit entreprise l'élaboration de lignes

directrices sur la gestion du tourisme dans les sites du patrimoine mondial. Ce projet est mené conjointement par le Secrétariat avec le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) et l'Organisation mondiale du Tourisme (OMT), avec un financement tripartite. Les trois organisations ont décidé de commencer par les sites naturels et mixtes et un questionnaire a été élaboré pour envoi à tous les gestionnaires de ces sites. Les informations recueillies seront analysées en fin d'année 1992 et l'identification d'études de cas recherchée. Le projet devrait dans une seconde étape être étendu à d'autres types de sites du patrimoine mondial.

000000

**20ème ANNIVERSAIRE  
DE LA CONVENTION DU PATRIMOINE MONDIAL**

**PROGRAMME**

Du 8 juillet au 9 octobre 1992, le siège de l'UNESCO, 7 place Fontenoy, accueillera une grande exposition sur le patrimoine mondial, et une série d'expositions spécifiques sur le patrimoine national d'un certain nombre de pays. Parallèlement, des conférences et des projections de films seront organisées, ainsi que des soirées artistiques de différents pays.

**L'EXPO générale** (Hall Miro et la Salle des Pas Perdus) présentera une vue d'ensemble du patrimoine mondial grâce à plus de 150 photographies de sites ou monuments répartis dans 80 pays, des objets, maquettes, plans, films vidéo etc. Une démonstration informatique permettra d'en savoir plus sur une sélection de ces sites et le public pourra acquérir affiches, pins, brochures, tee-shirts etc.

**Mercredi, 8 juillet, 18 h 30  
Vernissage en présence de Federico Mayor,  
Directeur général de l'UNESCO**

Avec la gracieuse participation de la chorale "Madrigal" de Roumanie sous la direction de Marin Constantin

**Programme des expositions nationales**

Juillet 1992

8 - 14 Hall Ségur	CHINE - photographies des sites du patrimoine mondial
8 - 14 Foyer de la Salle I	EQUATEUR - peintures sur la vieille ville de Quito
15 - 21 Hall Ségur 11 - 19 Salle des Actes	GRECE - photographies et objets illustrant les thèmes: "Macédoine: Antiquité et Byzance" et "Au delà de l'Utopie"

.../...

22 juillet  
Hall Ségur

FRANCE - photographies des sites  
français

7 juil - 20 sept  
*Caisse des monuments  
historiques*  
Hôtel Sully  
62, rue St Antoine

Patrimoine mondial: les monuments et  
les sites français. Exposition de  
photographies anciennes

23 - 29  
Hall Ségur

ROUMANIE - photographies et objets  
illustrant les trésors culturels  
roumains

Août 1992

30 juillet - 3 août  
Hall Ségur

POLOGNE - photographies sur la  
restauration de Cracovie

4 - 12  
Hall Ségur

ROYAUME UNI - exposition sur le site  
de Stonehenge

4 - 12  
Hall Ségur

ETATS UNIS - photographies des  
sites du patrimoine mondial

4 - 8  
Foyer de la Salle I

SYRIE - photographies des sites du  
patrimoine mondial

10 - 14  
Foyer de la Salle I

NORVEGE - photographies des sites du  
patrimoine mondial

19 - 22  
Hall Ségur

SRI LANKA - peintures du Vème siècle  
de Sigirya

24 - 26  
Hall Ségur

BRESIL - photographies de la vieille  
ville d'Olinda  
Dessins d'enfants "Voilà la ville où  
j'habite"

27 - 29  
Hall Ségur

ARGENTINE - photographies des sites du  
patrimoine mondial

.../...

Septembre 1992

31 août - 5 sept Hall Ségur	ALGERIE - photographies des sites du patrimoine mondial
31 août - 5 sept Foyer de la Salle I	ESPAGNE - photographies des sites du patrimoine mondial
7 - 12 Hall Ségur	THAILANDE - photographies des sites culturels et naturels du patrimoine mondial
7 - 12 Foyer du 7e étage	AUSTRALIE - photographies des sites du patrimoine mondial
9 - 12 Foyer de la Salle I	JORDANIE - exposition sur la ville de Petra
14 - 19 Foyer de la Salle I Salle des Actes	TURQUIE - photographies de maisons anciennes d'Istanbul, et artisanat turc
14 - 19 Hall Ségur	ITALIE - photographies sur les travaux de restauration de Venise, dans le cadre de la campagne internationale de sauvegarde
14 - 19 Foyer du 7e étage	COLOMBIE - photographies de Carthagène
21 - 24 Foyer de la Salle I	SAINT-SIEGE - photographies sur la restauration de la Chapelle Sixtine
23 - 25 Hall Ségur	LIBYE - photographies sur la restauration des sites du patrimoine mondial
25 - 26 Foyer de la Salle I	DUBROVNIK - photographies

Octobre 1992

28 sept - 3 oct Foyer du 7e étage	INDE - photographies des sites indiens
28 sept - 3 oct Hall Ségur	ALLEMAGNE - photographies et maquettes illustrant les sites du patrimoine mondial
5 - 8 Hall Ségur	HONGRIE - photographies et maquettes illustrant Budapest et le village d'Holloko
9 octobre Salle I	EXPOSITION FLORALE

.../...

Programme des conférences  
Salle de cinéma

Juillet 1992

- Lundi, 20  
16 h  
GRECE  
Table ronde: Cinéma grec depuis la IIe  
Guerre mondiale  
Participants: Nikos Papatakis, Costa  
Gavras, Michel Kakoyanis
- 16, 17, 18 et 21  
16 h - 20 h  
La ville d'Athènes dans le cinéma grec  
(6 films)
- Mercredi, 22  
10 h - 19 h  
FRANCE  
10 conférences accompagnées de court-  
métrages sur la conservation et la  
restauration des sites français
- Jeudi, 30  
Salle XI  
17 h  
OMAN  
L'histoire des relations entre l'Oman et la  
France  
Intervenant: M. Malallah Bin Ali Bin Habib,  
Conseiller au Ministère du Patrimoine  
National d'Oman

Août 1992

- Début août  
SYRIE  
Conférence et film sur les sites  
archéologiques syriens  
Intervenant: M. Hassan Kamal, secrétaire  
général du Musée de la Tradition Populaire  
de Damas
- Mercredi, 19  
Samedi, 22  
SRI LANKA  
Le développement de l'archéologie au Sri  
Lanka
- Jeudi, 27  
18 h  
ARGENTINE  
Le Glacier de Perito Moreno  
Intervenant: Mme Lesli Scovenna,  
specialiste de la région des Glaciers

.../...

Septembre 1992

- Mercredi, 2 ALGERIE  
Villes romaines d'Algérie et Tassili
- Début septembre ESPAGNE  
Les sites du patrimoine espagnol
- Lundi, 14 TURQUIE  
17 h 30 La protection des sites du patrimoine  
mondial
- Mardi, 15 COLOMBIE  
18 h Film sur la conservation de Carthagène
- Vendredi, 18 SUISSE  
11 h La vieille ville de Berne - conservation et  
problèmes pratiques  
Intervenant: M. Bernard Furer, conservateur  
de la ville de Berne
- Mardi, 22 SAINT-SIEGE  
16 h Travaux de restauration de la Chapelle  
Sixtine  
Les biens extraterritoriaux du Saint-Siège  
dans Rome
- Mercredi, 23 PEROU  
18 h Développement urbain de Lima de 1535 à 1992  
Intervenant: M. Ivan Gunther, architecte
- Lundi, 28 INDE  
10 h 30 - 13 h Patrimoine culturel indien
- Mardi, 29 INDE  
10 h 30 - 13 h Patrimoine naturel indien

Octobre 1992

- Jeudi, 1 CHYPRE  
17 h Les sites du patrimoine de Chypre  
Film sur l'église d'Asinou
- Lundi, 5 LIBYE  
17 h Leptis Magna - Dernières découvertes de  
l'archéologie sous-marine  
Intervenant: Prof. André Laronde, directeur  
du Centre de Recherches sur la Libye  
antique

Lundi, 5  
Salle IX  
17 h

LIBAN  
La sauvegarde de Tyr  
Intervenants: Dr. Heinke Sudhoff,  
spécialiste de Tyr, Mme Chalabi, Secrétaire  
générale de l'Association internationale  
pour la sauvegarde de Tyr

Mardi, 6  
11 h  
18 h 30

HONGRIE  
Conférence sur Budapest  
Projection de films sur Budapest

Mercredi, 7  
11 h  
18 h 30

HONGRIE  
Conférence sur Holloko  
Projection de films sur Holloko

Programme des Soirées  
Grande Salle de l'UNESCO  
20 h 30

Juillet 1992

Mercredi, 8

GALA D'OUVERTURE  
Ensemble Orchestral de Paris,  
sous la direction de Gilbert  
Varga  
Solistes:  
Ferruccio Furlanetto, Stefan  
Milenkovic, Alexis Weissenberg,  
Alexandre Lagoya, Ivry Gitlis,  
duo d'enfants: Jonathan Gilad-  
Ilija Marinkovic, Mariana  
Nicolesco

Vendredi, 10

ROUMANIE - la chorale "Madrigal"

Vendredi, 17

GRECE - chants et danses

Mardi, 28

COLOMBIE - chœur de l'Université  
des Andes

Août 1992

Vendredi, 21

SRI LANKA - danses, musique  
populaire

.../...

Septembre 1992

Mercredi, 2	ALGERIE - musique, chants et danses
Jeudi, 3	ARGENTINE - chanteuse Sandra Mihanovic
Jeudi, 10	THAILANDE - chants et danses
Mercredi, 16	TURQUIE - chants et danses
Mardi, 22	RUSSIE - jeunes musiciens
Mercredi, 23	PEROU - Grupo Andino
Vendredi, 25	DUBROVNIK - concert du pianiste Ivo Pogorelich
Lundi, 28	INDE - danse classique indienne
Mercredi, 30	BRESIL - concert de piano

Octobre 1992

Jeudi, 1	Orchestre de jeunes de l'AMERIQUE LATINE
Jeudi, 1	CHYPRE - groupe folklorique
Vendredi, 2	ALLEMAGNE - concert du Choeur de la Cathédrale d'Aix la Chapelle
Dimanche, 4 (20 h) <i>Institut Hongrois</i> <i>92, rue Bonaparte</i>	HONGRIE - "Pierre sur pierre" Représentation théâtrale du Théâtre National de Budapest
Lundi, 5	HONGRIE - groupe folklorique
Jeudi, 8	HONGRIE - concert de Zoltan Kocsis accompagné du groupe Amadinda
Vendredi, 9 (14 h - 17 h)	EXPOSITION FLORALE

\*\*\*\*\*

Halte Café / Restaurant sous la *TENTE BAVAROISE* (Ste IBL)